

D-1404/15

**CINE**  
シネ・ジョイア  
**joia**  
37-6487

Praça Carlos Gomes, 82



大衆向食堂  
(シネ・ジョイア隣)

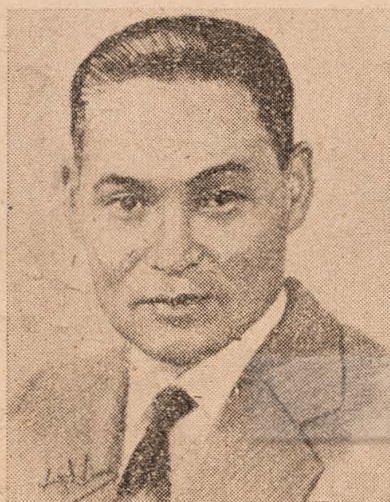
千鶴



すし  
すきやき



PARA  
DEPUTADO FEDERAL  
PELA UDN



João Sussumu  
**HIRATA**

ESCRITORIO:

AV. LIBERDADE, 65  
3.º ANDAR S/304  
FONE: 35-3902

**CARICIAS DA NOITE**

(YORU NO HADA)

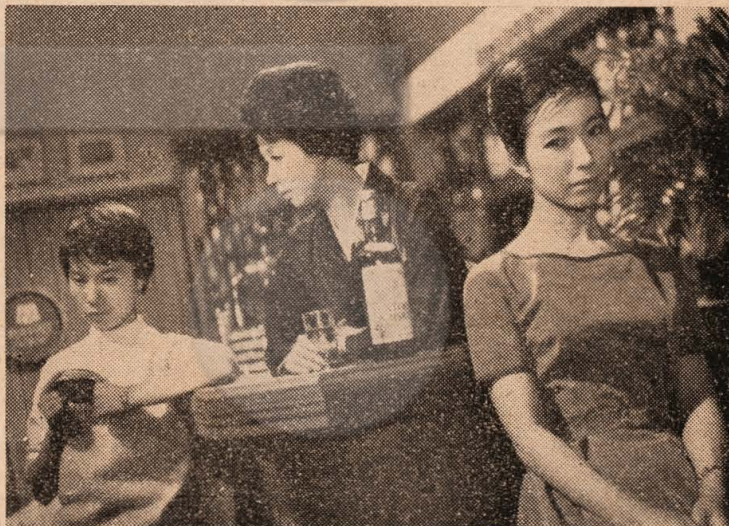
COLORIDO - TOHOSCOPE - AC. C. NAC.-Progr. Livre

赤坂の姉妹より

TOHO SCOPE

総天  
然色

夜の肌



HOJE 只今上映中!

DROGAS E  
PERFUMARIA

お薬と化粧品は安く・親切で丁寧なフジイ薬局

やすくてかいやすいやすい薬局

(中央マルカード横角)

ABERTA DIARIAMENTE DAS 5 ÀS 22 HORAS

FARMACIA

Drogafujii

FILIAL

Av. Lins de Vasconcelo, 2359  
Telefone 70-5057

フジイ薬局

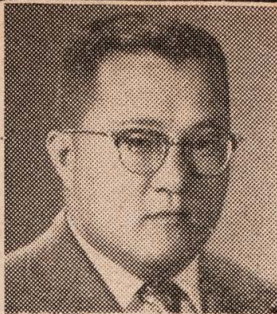
Rua Cantareira, 149

FONE: 32-7274

São Paulo.

PARA

# DEP. ESTADUAL SHIRO KYONO



Comitês:

Rua Galvão Bueno, 854

Tel. 37-3988

R. Quint. Bocaiuva, 231

6.º and. - S/62 e 63

Tels.: 37-4928 e 32-8769

## NOVAMODA

品質は良く値段はいつも最低!

### サイアブルーザ ベステード

最新流行の型と自慢の当店特製品豊富  
ヴァリゼレ、リンジェリエと  
各種ブルーザの

特約販売店・ご婦人の店・安い店

PRAÇA DA SE' 46

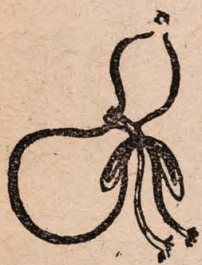
## CASAS PERNAMBUCANAS

ONDE TODOS COMPRAM

本店で販売してます木綿の柄と色は常に流行  
の先端に行く最良のアルゴドンです。値段は  
正札付ですから誰にも買いやすいと評判です

＝ ブラジル最大の反物店 ＝

カーザス・ペルナンブカーナスで



## RESTAURANTE HISSAGO

皆様の食堂

# ひ さ ご

フェジヨアード

(水・土曜日)

Rua Conde de Sarzedas N.º 47

Tel. 37-3387 - S. Paulo

## Restaurante NIPPON

料 亭

# 日 本



(女給さん急募高給支拂います)

聖市エスツダンテ街五一七番

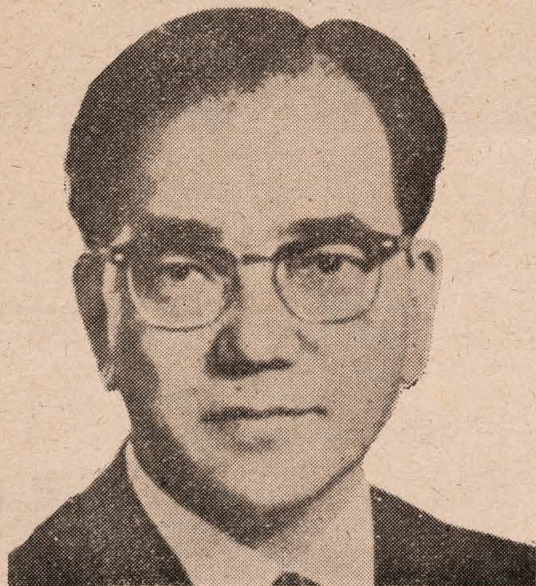
Rua dos Estudantes, 517 - São Paulo

## REELEJA

# YUKISHIGUE TAMURA

## DEPUTADO FEDERAL

## PELA 3.ª VEZ



(O IDEALIZADOR DA  
USIMINAS COM A CO-  
LABORAÇÃO TECNICA  
E FINANCEIRA DO  
JAPÃO)

P/DEP. ESTADUAL

# ANTONIO MORIMOTO

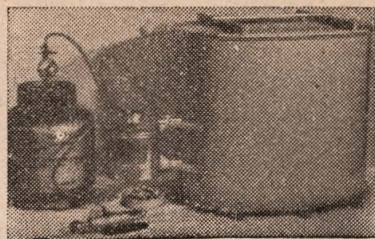
COMITE CENTRAL

Rua Alvares Machado, 41, 1.º Ap/E  
Fene: 36-1931 - S. Paulo, Capital  
Rua 15 de Novembro, 380  
Fones: 1469 e 1214 - Andradina



ガス風呂・電気風呂  
木炭風呂各種製造販賣

R. dos Estudantes, 306



野本風呂釜店  
電話 三三・七五三  
日本式風呂  
實用に軽便な  
として安価な



## 只今上映中!

## 夜の肌

### ものがたり

夏雲をきつてそそり立つ白亜の國  
會議事堂——その南通用門には今日  
も香華の煙がたゆたつてゐる。

今しも花束を捧げ終えた女子学生  
冬子は夏空遠く瞳を擧げた。

目枝神社の森の彼方、テレビ塔の  
ある山王下大通りを中心に南西へ擴  
がる街、赤坂。高級車と三絃の音と  
原色のネオン輝くナイトクラブ、デ  
ラックスな國際的大ホテル……。そ  
して、それらの中に點在する高級バ  
ル。

物語はその赤坂の一隅にある「バ  
ル」の一角から始まる。

故郷信州からリンゴを提げて上京  
した鳴海冬子は姉を頼つて赤坂を訪  
れた。

彼女の姉夏生は「しいの實」のマ  
ダムであり、次の姉秋江も夏生と共  
に働いていた。

夜のとばりの中に花開く嬌聲と乱  
舞する札束。だが、目も綾に彩られ  
た酒席の蔭には妖しくも又悲しい女  
の歴史が息づいてゐる。

若い姉妹三人以外、身寄りとな  
らない夏生、秋江、冬子はその日  
から「しいの實」で共に暮らすこと  
になる。

新劇女優を志した夏生は父亡き後  
志半ばにして水商賣に轉じ、今は妹  
たちの生計の大黒柱として日夜稼業  
繁盛に心を砕いてゐる。

若く美しいマダム夏生をめぐつて  
當然男たちは我こそと腕を競つて群  
がる。

阿久井モーターズの副社長である  
阿久井讓二、女給ブローカーの田邊  
潤平等々……。それぞれに夏生の歡心  
を求めて接近する。

だが、夏生の女としての觸角は男  
の利害を無意識に選びながらも、ま  
ごころを盡くし、赤坂界限に夜の翔  
をぐんぐんと伸ばし始める。

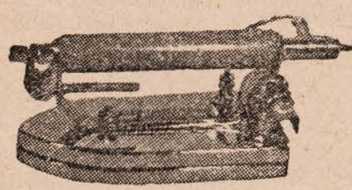
こんな姉の態度に批判的な秋江は  
女一筋の戀心を求めて潤平と交際し  
てゐる。

夏生の信條ともいふべき男へのま  
ごころとお色氣に依る經營法は圖に  
當つて、「しいの實」は夜の赤坂に  
頭角を現し、今ではパトロン格の料  
亭「照井」の女將せいにもひそかに  
恐れを抱かせる程になる。

阿久井が「しいの實」でクラス會  
を開いた晩、彼の級友山脇の三百万  
円入りの鞆を間違えて渡した事から  
夏生は秋江の不注意を責め、潤平の  
事も絡んで計らさずも夏生と秋江は鋭  
く對立する。

責任をとつて辨濟するといふ夏生  
に阿久井は三百万円の小切手を渡す  
が、鞆の持主が解つて問題は解決す  
る。

小切手を返しに來る夏生に阿久井  
は「しいの實」の擴張資金にと、改  
めてその小切手を渡す。(六頁に續く)



### Casa Minerva

洗染業の皆様へ…  
洗染業用品一般、  
洗條劑デテルゼン

チ・ミネトール。ミネルバ印蒸氣アイロン職業用  
家庭用共大好評裡に特價販賣中  
聖市エスツダテス街239 電話三二・六四三一

凡ゆる性病を完全に防衛し…子  
供さんが多くてお困りの方へも  
Experimente Pessario Japonex  
"RILIEF"

## リリーフ錠

各地藥局でお求め下さい

使用が簡單で、男女  
共性感をそこなわな  
い。連用して全然副  
作用がない。

## FOTO E CINE



最新の設備と  
優秀な技術の  
ミヤサカ寫真館  
熊谷・加治木共營

新・中古寫真機の  
賣買並に諸材料  
豊富 ◆ 卸小賣

Reportagem  
Rua da Glória, 224 — Rua Galvão Bueno, 152  
Tels: 36-2909 e 33-2431

**羽瀬商店**

Quando U. precisar oferecer  
uma pequena lembrança original...  
um objeto de adorno exótico...  
um presente requintado...

Antes de tudo VISITE  
**NOVIDADES ORIENTAIS**  
**HASE**  
R. Conselheiro Furtado 70-80

セントロー一流の百貨店  
軒で何んでも揃う安い店

**醤油**  
**味噌**  
マルイチ印

Molho - Japones - Marutti

お味のよい  
煮炊きもの  
鍋ものにお刺身に

**CASA CAETANO**  
... TUDO PARA CABELEIREIRO ...  
Av. Rangel Pestana, 2392 (esq. R. Hipodromo)  
Fone 93-5387 - SÃO PAULO

**カーザ・カエターノ**

美容師の皆様

美容院開業前には必ず南米最大の美容器具材料専門店  
カーザ・カエターノにお出でになられただけで他店より  
良い品を安くお買求めになられます。長期月賦も可

**BANCO LIBERDADE S.A.**

Praça da Liberdade, 63  
Séde Própria São Paulo

株式会社 **リベルダーデ銀行**

ブラツサ・ダ・リベルダーデ63番  
Tels. 37-5648 - 35-6613 - 37-8961 - 36-2901

# ギオンポマード

**ARTIGOS PARA CABELEIREIRO**

● エスツダンテス街28番に美容器具材料店を開店!  
● 只今特價サービス中、ノコンブラは安いこの機会にどうぞ

**IKEZAKI & CIA. LTDA. (TEL. 36-5563)**

**池崎商会** Fone: 36-5563  
Rua dos Estudantes, 25  
TUDO PARA TINTUREIRO E CABELEIREIRO

**Programa de HOJE**

Semana: das 14 hs. sess. corridas  
aos dom. feriados a partir de 12 hs.

1) COMP. NACIONAL  
2) TRAILER (豫告)  
Duelo Sobre o Abismo  
断崖の対決

**TOHO SCOPE**

CARICIAS DA NOITE  
▶ 夜の肌 ◀

**ELENCO**  
Natumi - Awashima Tikague  
Akie - Aratama Mitiyo  
Fuyuko - Kawaguti Tomoko  
E OUTROS...

**今日の映画**  
プログラム

鳴海 夏生... 淡島 千景  
同 秋江... 新珠 三千代  
同 冬子... 川口 知子  
植谷 喜久三... 伊藤 雄之助  
阿久 譲二... 田崎 潤  
田邊 潤平... フランキ 堺 雛也  
西長 九造... 松村 達也  
中平 菊三... 三橋 達也  
赤木 里枝... 久慈 あさみ  
楠田 英之... 柳 澤 真一  
藝者 小千代... 横山 道代  
ジロ ちやん... 加藤 春哉  
山脇 一郎... 石田 茂樹  
監督 川島 雄三

**FOTO KODAMA** Praça da Sé, 242 - 1.º andar - Tel. 35-0876  
Rua A. 37 e 41 BROOKLYN - SÃO PAULO

おクスリと化粧品は **DROGANIPON - DROGACEREJA**  
誠實・安價・出張注射・醫師紹介・多年経験豊富薬剤士應待

Aberta Dia e Noite 晝夜無休開業

**ドロガ・日本**

MATRIZ - Rua Tabatinguera, 30 - Tels. 33-3963 e 37-2927

**RELOJOARIA IKEDA**  
Ikeda Naito & Cia. Ltda.  
Belo Sortimento de Joias, Relógios e Cketes.

Cficina Anexa para consertos de Joias, Relógios e Cketes

**池田時計店**  
Rua Galvao Bueno, 72 - Tel. 33-7864

FILIAIS: Em Maringá, Barretos e Cruzeiro D'Oeste

Elegância e precisão  
高級腕時計

**REELEJA DEPUTADO ESTADUAL**

**IOSHIFUMI UTIYAMA**

ESC. CENTRAL: Rua José Bonifácio, 209-8.º-s/800-2  
Tel.: 33-2061 - São Paulo

**A MAIS FÁCIL DE USAR...  
A MAIS FÁCIL DE COMPRAR!**

★ウエスチングハウス★

▶ 各種電気洗濯機並に冷蔵庫  
▶ テレビ・電器一流有名製品  
▶ 月賦販賣の便宜もあります。  
▶ 何んでも安心してお買物が出来る店。皆様のカーザ・彩瀬

**CASA HASE**

LAUNDROMAT - LUXO - WESTINGHOUSE

RUA CONSELHEIRO FURTADO, 70 E 80  
FONES: 32-1575 E 32-5456 - S. PAULO

# SALÃO CRISTAL

サービスと清潔をモットーとしてセントロで便利な上村理髪店をいつも御利用下さい。

## クリスタール理髪店

(東洋鮮魚店前)

コンセリエイロ・フルタード街184番

# FOTO TAKAYAMA



御結婚記念に！  
70ルツワラ・パチザードK...  
御家族様の御記念K...

## 高山写真館

本館：聖市ラコルゲ・デ・サント・ジョゼ 34 FONE 32-5201-0311  
支店：聖市リマルダ・デ・サント 371 34-5584

その頃、照井の帳場で、この「實」擴張の相談にせいを訪れた夏生を見た政界の實力者植谷は一目惚れの末、美しい「實」の常連客になる。

「ホテル・フアライスト」に事務所を置く植谷の情事の相手は新劇女優里枝であつたが、里枝の現在の夫、助教のの中平三こそは、かつての日夏生が情熱を捧げた戀の相手なのであつた。

物的一件以來、氣まづくなつた姉たちをよそに、冬子は大学の仲間と共に進歩的なグループに身を投じ、デモに参加したりするうち計らずも文化活動の一端として中平の助手を勤める事になる。

鳴海の家の再興のためにも姉妹揃つて力を合わせようという夏生に對して、秋江は置手紙を残して「美しい實」を去る。

首尾良く店の擴張に成功した夏生は、かねての信條通り「美しい實」を改めて「まごころ」と看板を變えて開店する。

新聞記者をまくために「まごころ」の奥座敷に隠れるうち、何時か植谷は夏生とわりない仲になるが、夏生も又植谷の力を頼つて相談事を持ち込むようになった。

阿久井が子供まで生ました藝者小千代が自殺しかけた話を聞いた夏生はそれを良い汐にと阿久井をねつける。

いた隣接地の買収を断る。「ホテル・フアライスト」で植谷を待ち合わせた夏生と里枝は偶然ホテル内のバーで合うが、席上里枝は中平との離婚を宣言する

忘れじの人、中平の名を耳にして夏生の心は烈しく動揺する。折も折、デモ検束された冬子の身柄を預つた中平が冬子を送つて夏生の許を訪れる。

夏生に逢つた中平は素直に過去を詫び、改めて夏年に結婚を申し込むが、夏生の答はないまま二人は別れて行くのであつた。

中平を秘かに慕つていた冬子は中平と夏生の昔の關係を知つて、夏生の男に對する態度の汚なさをなじる。

植谷を通じて「照井」の女將せいの妨害を喰い止めようとした夏生は、却つて植谷から「照井」買い取りの話を持ち出されて驚く。

戀の痛手に夏生を避けて北海道の争議應援に赴いた冬子は負傷して歸つて来る。

新しい店の計画に夏生は再び秋江や冬子に姉妹三人で料亭經營を話すが、潤平と共にブラジルへ渡る決心の秋江は夏生の申出を断る。

### Flores MATUDA

Hiroshi Matuda

Diretamente da chácara ao consumidor  
Trabalhos Artísticos em FLORES NATURAIS

## 松田花店

Praça Carlos Gomes, 104  
- Fone: 37-4037 -

Pescados da "TAYU" diretamente ao consumidor  
お買求は **東洋鮮魚店**  
皆様の  
Rua Conselheiro Furtado No. 183



## 毎度御ひいき

ありがとうございます。



聖市  
アベニータ・メルクリオ  
582番



Restau. Kinsui

日本の味 美味しい  
い釜めしは 懐かしい  
日本座敷でどうぞ  
料亭 錦水

Rua Desembargador Eliseu Guilherme, 123

RESTAURANTE SAKURAI

美味しい食事 ★明るく便利



サクライ食堂

宴會、カザメントは定評ある當食堂へ



DR. TOMOICHI SHIMOHIRAO  
Médico.

Garganta, Nariz e Ouvidos  
Tratamentos e Operações

耳鼻・咽喉科・内科・外科

醫學士 下平尾友一

診察時間 午後 時ヨリ六時半マデ  
診察所 聖市ブラツサ・ダ・リベルダーデ141番  
5號室 電話 35・4806 番 自宅 80・9274番

AUTO ESCOLA TUPAN

RUA DOS ESTUDANTES, 80 - TEL. 37-4971

アウト・エスコラ・ツパンでは自動車の運轉  
免狀に關する總ての指導の外、御婦人の方には  
御希望に依り便宜をお計り致します。

◎カルテイラ、外人登録M19、歸化手續凡て日  
伯兩語で御相談に應じます。毎日夜10時まで  
◎運轉免狀は日系唯一のアウト・エスコラ・  
ツパンへ

聖市エスツダンテス街80番(グロリア街の交叉點)

MAGNETIZER - ÚTIL APARELHO  
RESTAURADOR DA SAÚDE DE TODOS  
超長波磁力線治療器

マグネタイザー

Comercial Magnetizer Ltda.

Rua Santa Tereza, 28 - 11º andar - sala 1108

Telefones 36-1986 - 34-5921 - SÃO PAULO

中年から再び  
若返えるには  
……

ピアノ

Pianos novos das Diver-  
sas marcas Nacionais e  
estrangeiros, vendemos a  
vista e em 20 pagamentos.

Alugamos Pianos para estudo, Festas  
e conceitos.

Alugadora de Pianos «GASSI» Ltda.

RUA SENADOR FEIJÓ, 120

Telefones, 32-2654, 33-6019 e 34-4338 - SÃO PAULO



GINÁSIO EM  
1 OU 2 ANOS

短期中学校一年・二年  
各専攻科目・入学隨時  
(Matriculas Abertas)

CURSO DE MADUREZA  
«SANTA INÊS»

Praça Carlos Gomes N.º 46  
Secretaria - 4.º Andar  
(Proximo ao Cine Joia)  
Telefone, 33-5841  
SÃO PAULO

STA.  
I  
N  
Ê  
S

CONCERTOS DE RADIO, TV. E TRANSISTORES

テレビ・ラジオ・トランジスター等の修繕及び組立

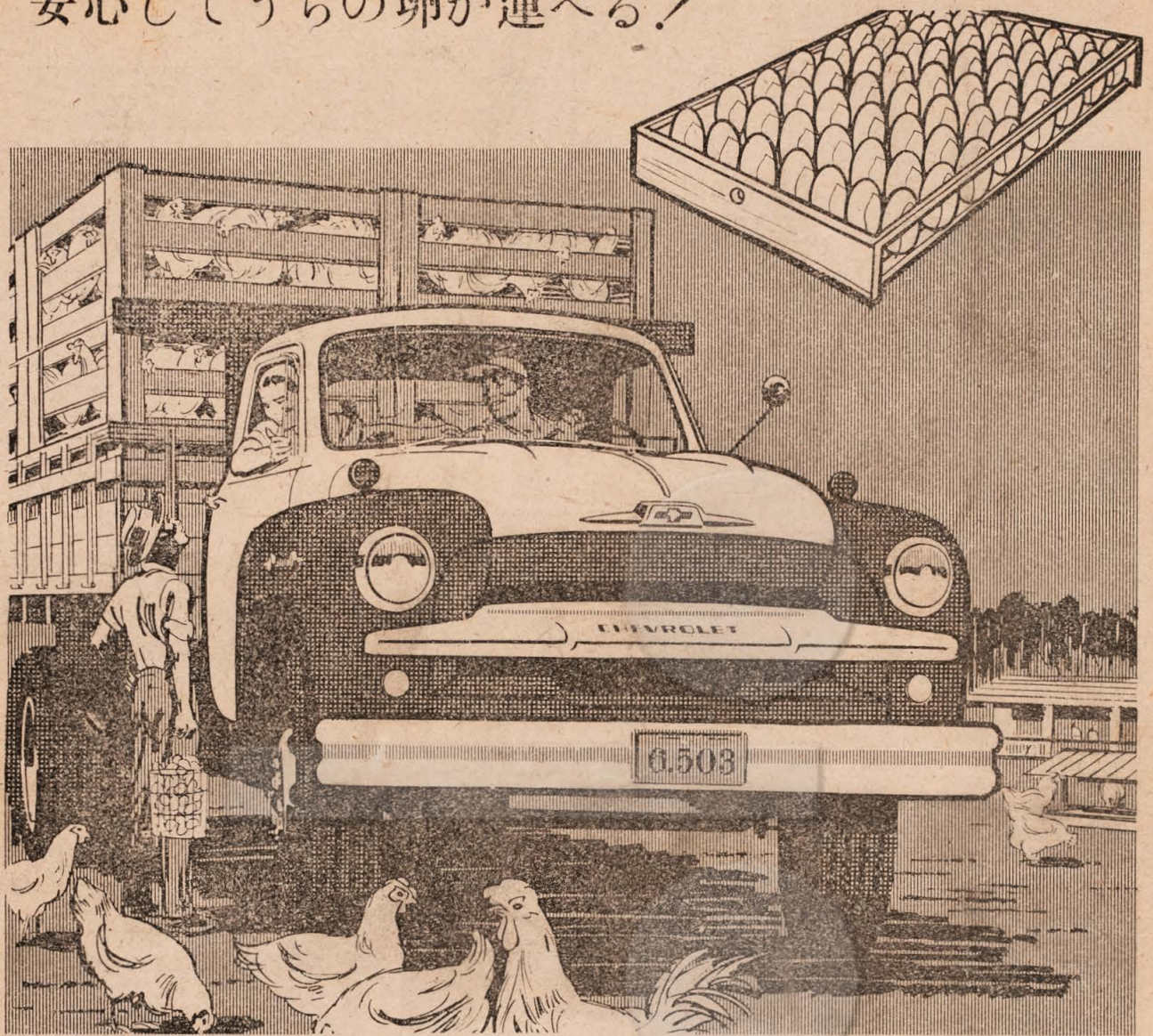
ラジオ・テックニカ田谷

João S. Tatani  
TECNICO

RUA TABATINGUERA, 131

TEL. 33-1294 - SÃO PAULO

これからは自分のシボレーで  
安心してうちの卵が運べる！



いますぐ備えよ！あなたの

CHEVROLET

カミニオンは高性能で用途に  
最適なものを買いましょう！



GENERAL MOTORS DO BRASIL S.A.